

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1967 Nr. 186

A. TITEL

*Regeling van de Wereldgezondheidsorganisatie
betreffende de nomenclatuur, 1967;
Genève, 22 mei 1967*

B. TEKST

WHO Nomenclature Regulations, 1967

The Twentieth World Health Assembly,

Considering the importance of compiling and publishing statistics of mortality and morbidity in comparable form;

Having regard to Articles 2 (s), 21 (b), 22 and 64 of the Constitution of the World Health Organization,

Adopts, this twenty-second day of May 1967, the Nomenclature Regulations 1967; these Regulations may be cited as the WHO Nomenclature Regulations.

Article 1

Members of the World Health Organization for whom these Regulations shall come into force under Article 7 below shall be referred to hereinafter as Members.

Article 2

Members compiling mortality and morbidity statistics shall do so in accordance with the current revision of the International Statistical Classification of Diseases, Injuries and Causes of Death as adopted from time to time by the World Health Assembly. This Classification may be cited as the International Classification of Diseases.

Article 3

In compiling and publishing mortality and morbidity statistics Members shall comply as far as possible with recommendations made by the World Health Assembly as to classification, coding procedure, agegrouping, territorial areas to be identified, and other relevant definitions and standards.

Article 4

Members shall compile and publish annually for each calendar year statistics of causes of death for the metropolitan (home) territory as a whole or for such part thereof as information is available, and shall indicate the area covered by the statistics.

Article 5

Members shall adopt a form of medical certificate of cause of death that provides for the statement of the morbid conditions or injuries resulting in or contributing to death, with a clear indication of the underlying cause.

Article 6

Each Member shall, under Article 64 of the Constitution, provide the Organization on request with statistics prepared in accordance with these Regulations and not communicated under Article 63 of the Constitution.

Article 7

1. These Regulations shall come into force on the first day of January 1968.
2. Upon their entry into force these Regulations shall, subject to the exceptions hereinafter provided, replace as between the Members bound by these Regulations and as between these Members and the Organization, the provisions of the Nomenclature Regulations 1948 and subsequent revisions thereof.
3. Any revisions of the International Classification of Diseases adopted by the World Health Assembly pursuant to Article 2 of these Regulations shall enter into force on such date as is prescribed by the World Health Assembly and shall, subject to the exceptions hereinafter provided, replace any earlier classifications.

Article 8

1. The period provided in execution of Article 22 of the Constitution of the Organization for rejection or reservation shall be six months from the date of the notification by the Director-General of the adoption of these Regulations by the World Health Assembly.

Any rejection or reservation received by the Director-General after the expiry of this period shall have no effect.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall likewise apply in respect of any subsequent revision of the International Classification of Diseases adopted by the World Health Assembly pursuant to Article 2 of these Regulations.

Article 9

A rejection, or the whole or part of any reservation, whether to these Regulations or to the International Classification of Diseases or any revision thereof, may at any time be withdrawn by notifying the Director-General.

Article 10

The Director-General shall notify all Members of the adoption of these Regulations, of the adoption of any revision of the International Classification of Diseases as well as of any notification received by him under Articles 8 and 9.

Article 11

The original texts of these Regulations shall be deposited in the Archives of the Organization. Certified true copies shall be sent by the Director-General to all Members. Upon the entry into force of these Regulations, certified true copies shall be delivered by the Director-General to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN FAITH WHEREOF, we have set our hands at Geneva this twenty-second day of May 1967.

(sd.) V. T. H. GUNARATNE

President of the World Health Assembly

(sd.) M. G. CANDAU, MD.

Director-General of the World Health
Organization

C. VERTALING**Regeling van de Wereldgezondheidsorganisatie
betreffende de nomenclatuur, 1967**

De Twintigste Wereldgezondheidsvergadering,

Overwegende dat het van belang is sterfte- en ziektestatistieken in vergelijkbare vorm op te stellen en te publiceren;

Gelet op de artikelen 2 (s), 21 (b), 22 en 64 van het Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie,

Neemt heden, de tweeëntwintigste mei 1967, de Nomenclatuur-regeling 1967 aan; deze Regeling kan worden aangehaald als de „Nomenclatuurregeling Wereldgezondheidsorganisatie”.

Artikel 1

De Leden van de Wereldgezondheidsorganisatie voor welke deze Regeling ingevolge artikel 7 in werking zal treden, worden hierna genoemd de Leden.

Artikel 2

De Leden die sterfte- en ziektestatistieken samenstellen doen dit overeenkomstig de thans geldende herziene versie van de „International Statistical Classification of Diseases, Injuries and Causes of Death”, zoals deze van tijd tot tijd door de Wereldgezondheidsvergadering wordt aangenomen. Deze „Classification” kan worden aangehaald als de „International Classification of Diseases”.

Artikel 3

Bij het samenstellen en publiceren van sterfte- en ziektestatistieken houden de Leden zich zoveel mogelijk aan de aanbevelingen zoals deze door de Wereldgezondheidsvergadering worden gedaan met betrekking tot systematische indeling, codificatie, leeftijdsgroepen, te onderscheiden gebieden, alsmede andere op de onderhavige materie betrekking hebbende omschrijvingen en normen.

Artikel 4

Jaarlijks belasten de Leden zich met het opstellen en publiceren voor elk kalenderjaar van statistieken van doodsoorzaken, hetzij voor het moederland in zijn geheel, hetzij voor dat deel daarvan waarover gegevens ter beschikking staan, en geven zij aan op welk gebied de statistieken betrekking hebben.

Artikel 5

De Leden stellen een formulier voor de geneeskundige verklaring van de doodsoorzaak vast, dat is ingericht voor het geven van een

beschrijving van het ziektebeeld of het letsel dat heeft geleid of heeft bijgedragen tot het overlijden, alsmede voor het duidelijk aangeven van de grondoorzaak van het overlijden.

Artikel 6

Ieder Lid stelt, ingevolge artikel 64 van het Statuut, de Organisatie op haar verzoek in het bezit van statistieken die zijn opgesteld overeenkomstig de bepalingen van deze Regeling, voor zover zij niet reeds ingevolge artikel 63 van het Statuut te harer kennis zijn gebracht.

Artikel 7

1. Deze Regeling treedt op 1 januari 1968 in werking.
2. Bij de inwerkingtreding van deze Regeling vervangt zij, met inachtneming van de hierna te noemen uitzonderingen, ten aanzien van de Leden die door deze Regeling zijn gebonden onderling en ten aanzien van deze Leden in hun relatie tot de Organisatie, de bepalingen van de Nomenclatuurregeling 1948 en latere herziene versies daarvan.
3. Eventuele wijzigingen van de „International Classification of Diseases”, zoals die ingevolge artikel 2 van deze Regeling door de Wereldgezondheidsvergadering worden aangenomen, treden op een door de Wereldgezondheidsvergadering vast te stellen tijdstip in werking en vervangen, met inachtneming van de hierna te noemen uitzonderingen, eventueel eerder gemaakte systematische indelingen.

Artikel 8

1. De ter tenuitvoerlegging van artikel 22 van het Statuut van de Organisatie voor het verwerpen van deze Regeling of het maken van voorbehouden ten aanzien daarvan gestelde termijn is zes maanden, te rekenen van het tijdstip waarop de Directeur-Generaal kennis geeft van de aanvaarding van deze Regeling door de Wereldgezondheidsvergadering. Elke kennisgeving van verwerping van deze Regeling of van het maken van voorbehouden ten aanzien daarvan die door de Directeur-Generaal wordt ontvangen na het verstrijken van deze termijn, mist alle geldigheid.
2. De bepalingen van het eerste lid van dit artikel zijn eveneens van toepassing ten aanzien van elke latere herziene versie van de „International Classification of Diseases”, ingevolge artikel 2 van deze Regeling door de Wereldgezondheidsvergadering aanvaard.

Artikel 9

Een verwerping, evenals elk voorbehoud of een deel daarvan, maakt ten aanzien van deze Regeling, dan wel ten aanzien van de „International Classification of Diseases” of een herziene versie daarvan, kan te allen tijde worden ingetrokken door daarvan mededeling te doen aan de Directeur-Generaal.

Artikel 10

De Directeur-Generaal geeft alle Leden kennis van de aanvaarding van deze Regeling, van de aanvaarding van elke herziene versie van de „International Classification of Diseases”, zomede van elke door hem ingevolgde de artikelen 8 en 9 ontvangen kennisgeving.

Artikel 11

Het origineel van deze Regeling wordt nedergelegd in het archief van de Organisatie. Door de Directeur-Generaal worden aan alle Leden voor eensluidend gewaarmerkte afschriften gezonden. Na de inwerkingtreding van deze Regeling worden door de Directeur-Generaal voor eensluidend gewaarmerkte afschriften afgegeven aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN wij op 22 mei 1967 te Genève onze handtekening hieronder hebben gesteld.

(w.g.) V. T. H. GUNARATNE
Voorzitter van de
Wereldgezondheidsvergadering

(w.g.) M. G. CANDAU, MD
Directeur-Generaal van de
Wereldgezondheidsorganisatie

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Regeling zullen ingevolgde artikel 7, eerste lid, op 1 januari 1968 in werking treden.

J. GEGEVENS

Van het op 22 juli 1946 te New York ondertekende Statuut van de Wereldgezondheidsorganisatie, waarnaar onder meer in de preambule tot de onderhavige Regeling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in *Stb.* I, 182 geplaatst. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 184.

Van de op 24 juli 1948 te Genève tot stand gekomen Regeling betreffende de nomenclatuur, met inbegrip van de verzameling en publikatie van statistieken, voor ziekten en doodsoorzaken, welke Regeling door de onderhavige Regeling ingevolgde haar artikel 7, lid 2, op 1 januari 1968 wordt vervangen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1955, 44. Zie ook *Trb.* 1967, 185.

Uitgegeven de achtentwintigste november 1967.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.